

ΠΟΛΛΟΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΙ  
**MIA ΙΣΤΟΡΙΑ**

MANY CULTURES  
**ONE STORY**

ثقافات متعددة  
قصة واحدة

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΤΜΗΜΑ  
ΟΦΕΛΙΑΣ ΣΩΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΝΑΥΑΡΙΤΟΥ iBbY



iBbY  
INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE

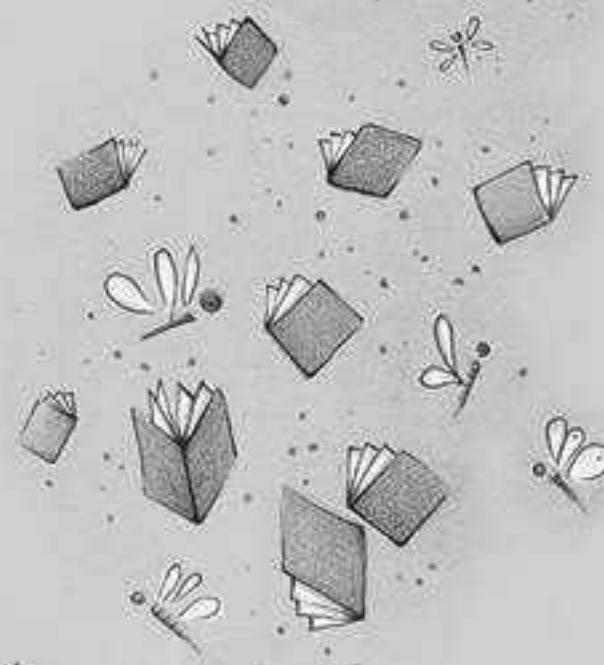
uaibbY  
المجلس العالمي لكتب الأطفال  
The IBBY Board on Books for Young People

# ΤΟ ΜΗΝΥΜΑ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΒΙΒΛΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΝΕΟΤΗΤΑ (IBBY) ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΗΜΕΡΑ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ 2.4.2015

## Πολλοί πολιτισμοί - μια ιστορία

Marwa Al Aqroubi (Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα)

«Μιλάμε πολλές γλώσσες κι έχουμε ρίζες διαφορετικές  
Μοιραζόμαστε όμως τις ίδιες ιστορίες»  
Παγκόσμιες ιστορίες... Λαϊκά παραμύθια  
Είναι η ίδια ιστορία που μας έχουν πει  
Με διαφορετικές φωνές  
Με διαφορετικά χρώματα  
Δεν αλλάζει όμως ποτέ<sup>1</sup>  
Αρχή...  
Πλοκή...  
Και τέλος...  
Είναι η ίδια ιστορία που ξέρουμε όλοι και την αγαπάμε  
Την ακούσαμε όλοι  
Σε διαφορετικές εκδόσεις, με διαφορετικές φωνές  
Αλλά είναι πάντα η ίδια  
Υπάρχει ένας ήρωας... μια πριγκίπισσα... ένας κακός  
Δεν έχει σημασία η γλώσσα  
Τα ονόματα  
Ή τα πρόσωπα  
Είναι πάντα η ίδια  
Αρχή  
Πλοκή  
Και τέλος  
Πάντα εκείνος ο ήρωας, εκείνη η πριγκίπισσα, εκείνος ο κακός  
Αναλλοίωτοι από αιώνες  
Μας κρατούν συνεργοφία  
Μας ψιθυρίζουν στα όνειρά μας  
Μας νανουρίζουν το βράβιο  
Οι φωνές τους έχουν αβίσσει από καιρό  
Αλλά ζουν για πάντα στην καρδιά μας  
Γιατί μας φέρνουν κοντά σε μια χώρα μυστηρίου και φαντασίας  
Κι έτσι οι διάφοροι πολιτισμοί ενώνονται όλοι σε  
Μια ιστορία



Μετάφραση: Λόητ Λέστροβιτς-Ανδρουτσοπούλου

## Η ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΗΜΕΡΑ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ 2 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2015

Η Παγκόσμια Ημέρα Παιδικού Βιβλίου γιορτάζεται κάθε χρόνο στις 2 Απριλίου, την πρέμα που γεννήθηκε ο μεγάλος Δανός παραμυθάς Hans Christian Andersen. Την καθιέρωσε η Διεθνής Οργάνωση Βιβλίων για τη Νεότητα (International Board on Books for Young People - IBBY) το 1966. Από τότε, κάθε χρόνο, ένα διαφορετικό εθνικό τμήμα της οργάνωσης αυτής ετοιμάζει ένα μήνυμα και μια αφίσα, που διανέρονται σε όλο τον κόσμο, με σκοπό να τονισουν την αξία των βιβλίων και της ανάγνωσης, και να ενθαρρύνουν τη διεθνή συνεργασία για την ανάπτυξη και τη διάδοση της παιδικής λογοτεχνίας.

Το 2015 υπεύθυνο για το υλικό του εορτασμού είναι το Τμήμα των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων. Το μήνυμα της έγραψε η Marwa Obaid Rashid Al Aqroubi, συγγραφέας παιδικών βιβλίων και Πρόεδρος του Τμήματος των ΗΑΕ της IBBY, με εξαιρετική δραστηριότητα στην εκτέλεση προγραμμάτων για την καλλιέργεια της φιλαναγγωσίας, τόσο στη χώρα της όσο και στο εξωτερικό, ιδιαίτερα σε περιοχές όπου οι πολεμικές συγκρούσεις ή οι φυσικές καταστροφές έχουν δημιουργήσει τραγικές καταστάσεις για τα παιδιά με σοβαρές επιπτώσεις στη ζωή τους.

Την αφίσα τη φιλοτέχνησε ο Nasim Abuelan.

Γεννήθηκε στο Ισπαχάν του Ιράν και πέρασε την παιδική της πλοκία στη Γένοβα της Ιταλίας. Σπούδασε καλές τέχνες στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα και στις ΗΠΑ και σήμερα διδάσκει στο Πανεπιστήμιο Zayed, ενώ παράλληλα εικονογραφεί παιδικά βιβλία.

Σε όλες τις χώρες τα παιδιά, οι συγγραφείς, οι εικονογράφοι, οι μεταφραστές, οι βιβλιοθηκάριοι, οι εκδότες και οι εκπαιδευτικοί γιορτάζουν την παγκόσμια αυτή πρέμα με διάφορες εκδηλώσεις σε σχολεία, βιβλιοθήκες, βιβλιοπωλεία, πλατείες και άλλους χώρους, δείχνοντας έτσι την αγάπη και το ενδιαφέρον τους για τα βιβλία και το διάβασμα.

Στην Ελλάδα, όπως κάθε χρόνο, το Ελληνικό Τμήμα της IBBY/ Κύκλος του Ελληνικού Παιδικού Βιβλίου φροντίσει να μεταφραστεί το μήνυμα στα ελληνικά και παρότρυνε τους φορείς που ενδιαφέρονται για τα παιδιά και τα βιβλία τους να συμβάλουν στον εορτασμό της Παγκόσμιας Ημέρας Παιδικού Βιβλίου. Η αφίσα με το μήνυμα τυπώθηκε στα ελληνικά με χορηγό τις Εκδόσεις Πατάκη και διανέμεται με τη φροντίδα τους.